

Modest P. Mussorgsky

Bilder einer Ausstellung

Pictures at an Exhibition

Für Klavier leicht bearbeitet

In a simple arrangement

for piano

(Heumann)



Modest P. Mussorgsky

(1839–1881)

Bilder einer Ausstellung

Für Klavier leicht bearbeitet von
Hans-Günter Heumann

Zeichnungen von Brigitte Smith

Pictures at an Exhibition

In a simple arrangement for piano by
Hans-Günter Heumann

English version by Julia Rushworth
Drawings by Brigitte Smith

ED 23600



Mainz · London · Madrid · Paris · New York · Tokyo · Beijing

© 1999/2022 Schott Music GmbH & Co. KG, Mainz · Printed in Germany

www.schott-music.com

Liebe Klavierspielerin, lieber Klavierspieler,

in diesem Band wird eines der populärsten Konzertwerke, der Klavierzyklus *Bilder einer Ausstellung* von Modest P. Mussorgsky (1839–1881), in leichter Bearbeitung für Klavier vorgestellt.

Im Jahre 1873 starb Mussorgskys Freund, der Maler und Architekt Viktor Hartmann im Alter von 39 Jahren. Der Musik- und Kunstkritiker Wladimir Stassow organisierte daraufhin im Sommer 1874 eine Gedächtnisausstellung mit Hartmanns Arbeiten. Angeregt durch den Besuch in dieser Galerie kam Mussorgsky der Gedanke, zu einigen der ausgestellten Zeichnungen und Aquarelle Musik zu schreiben und so entstand in nur drei Wochen sein berühmter Klavierzyklus, der als bedeutendste Klavierschöpfung russischer Meister gilt. Er besteht aus zehn Stücken, die teilweise durch Zwischensätze (Promenaden) verbunden werden.

Aber nun tretet ein in den Ausstellungsraum und schreitet zusammen mit dem Komponisten von Bild zu Bild.

Euer
Hans-Günter Heumann

Inhalt

Steckbrief: Modest P. Mussorgsky	3
Steckbrief: Bilder einer Ausstellung	3
Promenade	4
1 Der Gnom	6
2 Das alte Schloss	9
3 Die Tuilerien (Spielende Kinder im Streit) . . .	12
4 Bydlo (Das Zugvieh).	14
5 Ballett der Küchlein in ihren Eierschalen . . .	18
6 Samuel Goldenberg und Schmuyle	20
7 Der Marktplatz von Limoges	22
8 Katakomben	
a) Die römische Totengruft	24
b) Mit den Toten in der Sprache der Toten . .	25
9 Die Hütte der Hexe Baba Yaga	26
10 Das große Tor von Kiew.	30

Dear Pianists,

In this volume you will find a simple arrangement for piano of one of the most popular concert works composed by Modest P. Mussorgsky (1839–1881), the cycle of piano pieces *Pictures at an Exhibition*.

In the year 1873 Mussorgsky's friend, the painter and architect Viktor Hartmann, died at the age of 39. The music and art critic Vladimir Stassov then organized a memorial exhibition of Hartmann's work in the summer of 1874. Prompted by a visit to the exhibition, Mussorgsky came up with the idea of writing music inspired by some of the drawings and watercolours on display: in the space of just three weeks he composed his famous cycle of piano pieces, now considered one of the great Russian piano masterpieces. The cycle consists of 10 pieces, some of them linked with interludes (Promenades).

But now step into the exhibition hall and stroll with the composer from one picture to another.

With best wishes,
Hans-Günter Heumann

Contents

Biography: Modest P. Mussorgsky	3
History of the work: Pictures at an Exhibition . . .	3
Promenade	4
1 The Gnome	6
2 The Old Castle.	9
3 The Tuileries (Children Quarrelling as They Play).	12
4 Bydlo (Oxen Pulling a Cart)	14
5 Ballet of the Little Chicks in Their Eggshells. .	18
6 Samuel Goldenberg and Schmuyle	20
7 The Market Square in Limoges	22
8 Catacombs	
a) The Roman Sepulchre	24
b) Among the Dead in the Language of the Dead	25
9 The Witch's Hut: Baba Yaga.	26
10 The Great Gate of Kiev	30

Steckbrief Modest P. Mussorgsky

1839 geboren am 21. März in Karewo (Gouvernement Pskow).

Schon früh war er ein hervorragender Klaviervirtuose und besuchte die Petri-Pauls-Schule in St. Petersburg

1856–1859 diente er als Offizier in einem Petersburger Garderegiment

1865 Bekanntschaft mit Borodin, Balakirew, Cui und Rimsky-Korsakow. Balakirew leitete seine kompositorischen Studien, die sich ganz der russischen Tonkunst widmeten

1863–1879 durch wirtschaftliche Schwierigkeiten bedingt, bestritt Mussorgsky seinen Lebensunterhalt als Beamter im Verkehrs- und Landwirtschaftsministerium

1881 Er stirbt am 28. März 1881 in St. Petersburg. Sein Schaffen umfasst Opern (z. B. *Boris Godunow*, 1874), Orchesterstücke, Chormusik, Lieder und Klaviermusik

Steckbrief Bilder einer Ausstellung

komponiert 1874, nach dem Besuch einer Gedenkausstellung für den im Jahr zuvor verstorbenen Maler Viktor Hartmann

geschrieben für Klavier

Bearbeitungen des Klavierzyklus Die erste Instrumentation des Werkes stammt vom Rimskij-Korsakow-Schüler M. Tuschmalow.

Am bekanntesten ist die Orchesterfassung von Maurice Ravel (1922). Populär geworden ist auch die Rock-Version von der Rockgruppe Emerson, Lake & Palmer.

Biography Modest P. Mussorgsky

1839 born in Karevo (in the province of Pskov) on 21 march.

At an early age he was already an outstanding piano virtuoso and went to the Academy of St Peter & St Paul in St Petersburg

1856–1859 he served as an officer in a guards regiment in St Petersburg

1865 he became acquainted with Borodin, Balakirev, Cui and Rimsky-Korsakov. Balakirev directed his studies in composition, which were entirely dedicated to Russian music

1863–1879 financial difficulties compelled Mussorgsky to earn his living as a civil servant at the Ministry of Transport and Agriculture

1881 he died in St Petersburg on 28 March 1881. His works include operas (e.g. *Boris Godunov*, 1874), orchestral pieces, choral music, songs and piano music

History of the Work Pictures at an Exhibition

Composed in 1874, following a visit to a memorial exhibition of the work of the painter Viktor Hartmann, who had died in the previous year

Written for piano

Arrangements of the cycle of piano pieces

The first instrumentation of the work was by Rimsky-Korsakov's pupil M. Tushmalov. The best-known arrangement is the orchestral version by Maurice Ravel (1922). The rock version by the rock group Emerson, Lake & Palmer has also become popular.